

tirat d'Espravas d'amor
de Julièn de Casabona

Bascos, biarnés e gascons de la trenta-sheisau division qu'an arrelhevat despuish ier ser la renomiada division maroquina deu costat deu molin de Laffaux. Despuish quate ans, aqueth camp de batalha, dètz còps pres e représ, qu'ei devienut un camp de mort, ua tèrra de desòu eishaquetada e laurada peus obús. Las erbòtas qui avèn volut tornar arreviver a la prima darrèra que son cremadas, rostidas peu huec deus esclataments.

Sus lo sòu, entercopat de varats, semiat de clòts, armas e municions de tot escantilh que son eishemiadas. Peu bòrd deus camins, carretas e canons que son barrejats, las carretas crebadas, destornadas, ateladas enquèra aus chivaus morts.

Dens las traucadas esbonidas, òmis morets - africans de la division maroquina - que son alongats, las camas bandadas, o aporicats, cauçats de tèrra dinc a la cinta, lo casque de hèr suu cap, la cara horadada e desohèita. D'outes, blancs e palles - de la trenta-sheisau - que repausan sus la tèrra fresc mavuda, lo fesilh a la man : ne's son pas mei desvelhats despuish la nueit passada. E d'aqueth cemitèri d'òmis, de bèstias, e de causas, que puja ua aulor de carn poirida, ua pudendissa qui emposoa lo cèu.

L'armada qui combat en aqueth parçan qu'ei comandada per Mangin, lo terrible generau qui enohonsa las mei solidas arrècas de l'enemic ; tanben, los regiments de Pau, Baiona e Mont-de-Marsan que saben que ne'us an pas vienuts hicar aqui entà har a la manilha. Dejà, en ua nueit e un dia, tandes e n'i a de caduts qui non cantaràn pas mei lo rebalais de la division Aqueras montanhas e qui non las tornaràn pas véder tanpòc. Maugrat los nostes còps de cap de marro, los alemands non se'n tornan que chic a chic ; que son avantatjats per la heitura deu peís, qui n'ei que vaths pregonas e terrèrs ambrecs.

Devath tèrra, hens la peirèra explèitadas en temps de patz, que s'i pòt escóner e acessar regiments sancers. En aqueth còrn, punt lo mei solide de las loas linhas, qu'an atraçat canons de tot talh, qui vomeishen la mort per las loas bocas de huec, la herrulha, que cad com la grèla, tà se n'endostar que cau horadar la tèrra, cocà's hens la hanga.

A la sheisau companhia deu regiment de Pau, l'oficièr qui comanda la purmèra seccion qu'a hèit aperar lo soldat Bordèras : que son deu medish peís, que's tutejan.

- Amic, ce l'a dit, doman matin a la punta deu dia, lo batalhon qu'ei carcat d'avançar dinc a l'auta candèra d'aqueste terrèr, on los alemands e hèn rampèu, e de'us obligar a s'anar har esglachar per la nosta mitralha au hons de la vath. Lo comandant qu'a besonh de saber on son anidadas las mitralhusas qui tiran de cap ací tà las empechar de'n har càder tròps deus nostes, quan se desplegan sus lo sòu, e que'm carca d'ac anar véder ; que m'a dit que'm

pregossi un òmi solide dab jo, sonque un, tà har lo mei chic de rasto qui's posca.

" Amic men, qu'èi pensat a tu, per'mor que sèi que non cranhes pas lo dangèr.

** Qu'ei entenut, que't seguirèi pertot on calha !*

Qu'an hèit diser a tots los pòstes de velhadors de que dus òmis qu'anavan sortir davant eths, puish l'oficièr e lo soldat que's son enohonsats dehens la nueit escura. Que son partits shens nat fesilh, lo pistolet a la man, un coteràs en penent de la cinta.

L'oficièr que marcha au davant, tot doç, com ua ompra qui s'eslenga, los sons dus uelhs aubrits qu'interrògan la nueit. A tres pas endarrèr, lo soldat que segueish lo son traç shens pèrder un plec, shens copar un cutorn, que's guarda a man dreita, a man esquèrra, peu darrèr, quan lo gradat s'abaisha, eth tanben que s'estanga, e quan se coca, eth tanben que s'eslasa.

Los francés, avertiits, non n'envian que quauqua fusea de quan en quan, que cau plan que l'enemic ne's menshide pas tròp. Tanlèu qui an entenut lo pet de pistolet d'escolièr qui las hè partir, los dus patrolhurs que s'abladan contra tèrra, e que profieitan de la lutz qui's jumpa devath lo blanc arparacaduda entà essajar de describir las posicions de l'enemic.

Las fuseas deus alemands ne duran pas hèra, qu'arriban e que se'n van com ua estela hueitiva, no's cau pas leishar susprèner peu lor eslambret, sinon lo prètzhèit que devien mauaisit. A un moment dat los dus biarnés que tròban ua barranda en heu de hèr brocut, que i passan a truvèrs tà s'estauviar ua gran desvia ; mes los hieus qu'an cridat e a la candèra tota pròcha deu terrèr, tres pets esmortits, com s'arribavan de hèra luenh, que s'entenen, e tres boras de huec qu'esclairan los alentorns.

Los alemands, an vist davant eths dançar las duas ompras ? Qu'ei probable.

Adara, las fuseas esclairantas que parteishen l'ua après l'auta, e tanben las fuseas qui hèn signe aus lors artilhurs de tirar.

Lo horvari que comença ; de las traucadas enlà, los velhadors enemics qu'aborreishen davant d'eths grenadas, que tiran còps de fesilh de cap on an entenut l'arrueit, las mitralhusas que carrascan com se crascalhavan esquilhòts ; mes quan los artilhurs e's gahan a har bruglar de drin en drin los canons de 77, de 88, dinc aus de 150, entertant qui los de 210 e tiran sus las nostas baterias, la petarrada, lo huec e los bohets de la herrulha a través l'aire que son quauquarren de terrible.

Los francés que començan d'avejà's ; ei ua contrataca deus alemands ?

Los esclats d'obús qui's trebucan aus hieus de hèr que'us hèn tringlar, mes dilhèu tanben que poderé estar l'enemic ! Haut, còps de grenada, borradas de mitralhusa, e fuseas a tres o sheis estelas tà demandar l'artilheria. Tot lo país qu'ei en susmauta, e tot aquò per'mor de dus òmis qui an hèit drin de brut enter las linhas.

Aquestes qu'an avut tot juste lo temps de s'arrossegat tà darrèr un tucòu qui'us endostarà au mens de las balas. Quina chança ! qu'ei un vielh pòste de mitralhusas, murrallhat en dehens dab sacs plens de tèrra.

- Of, que la ns'avem virada bèra, ce hè l'oficièr en s'acocolant a l'un còrn.

* Que credes qu'èm a sauva ací ?

De las balas e deus esclats que n'èm, darrèr los sacs que i a au mens sheis pams de tasca, aqueste tribalh qu'ei hèit despuish tres ans, e la tèrra n'ei pas jamei tan boharòca com s'èra fresc mavuda.

* E tà se'n tornar ?

- Tà se'n tornar, que vam atènder l'aubèla. " E aquò qu'ei estat dit, a votz hauta, en cridant quasi, mes tanben quinas òras ! Nada lenga n'a pas los mots entà poder har sentir au qui audeish o qui lei l'istòria de las nueïts de batalha de la grana guèrra d'Inohèrn.

Per'quiu, on se tròban los dus biarnés, n'ei pas qu'ua ploja de huec e d'acièr. Los bolets qui arriban de tot costat que henen l'escur, com ausèths de nueit qui miaulan dab malícia, en tocant tèrra qu'esmendran lo sòu e qu'esperreca l'aire en se hant en mila tròç qui tornan arrebombat abans de s'anar morir dab un planhet luenhèc. Que n'i a de grans, de mendres, que n'i a qui arriban en bailant los terrèrs, d'aves qui an anat tornejat de cap a las estelas ; que n'i a qui esclatan a flor deu sòu, d'aves qui horican la tèrra e qui hèn en autant un gran enohonader. Las tascas que vòlan au de capsús e los tarròcs que son aborrits dehens lo hum ; las balas tròp baishas que's van esmoshoar en espernicant lo peirilhèr, e las qui van mei luenh que flingant l'aire com clacats de huet.

Dehens lo vielh acès on son ahoratats, los dus combatants que s'atenden a cada minuta a estar enterrats o esglachats.

Totara lo gradat que disè : " La periglada qu'ei sus nosauts, que pensavi qu'èram a l'endòsta, mes que vei que non vam pas esvitar la mort, los obús que cadèn per ací, espés com la ploja, e dab un qui nse'n cadí dessús, que n'i a pro.

- B'ei domatge, aquesta susmauta que m'amuisha tan plan la posicion de las mitralhusas alemandas, qu'ac vei per aquesta lucana, que son vis a vis. S'èram tornats, qu'auri dit au comandant d'enviar au davant duas tropas de grenadièrs, qui serén poduts partir d'ací entà'us sautar dessús.

" Quin seré estat content de s'i escàder ! "

Ni l'un ni l'ave ne disen pas mei arren. En pensant a la mort, lo lor esprit que camina peus sendèrs de la vita ; qu'èran hòrts e sans, qu'èran vaduts en un país beròi e agradiu, que serén estats uròs, mes a dètz-e-ueït ans, la guèrra espaventiva qui jamei non s'acabava que'us avè gahats e que calè sofrir, patir misèras las uas mei granas que las autas, que se'n calè tròp véder, autant valè morir.

Morir ! shens tornar véder lo bèth cèu de Pau, las casas aimadas, las pastoras aus uelhs doç.

Puish que pensavan a l'avièner ; morir qu'èra tanben lo gran saut dehens l'enconegut !

Lavetz, au hons de la loa amna, que prègan ; que prègan de'us arcuelher dens la soa glèisa deu Cèu, lo Diu qui'us arcuelhó tots frescs vaduts, a la glèisa deu vilatge.

- Au mensh, se cau morir, que seram morts amassa, a casa qu'ac saberàn, ç'a dit lo soldat.

Totun, la petarrada que s'apatza drin, autorn d'eths, los esclataments que son mei clars, los dus gojats que tornan aver drin d'ahida.

" En parlant de casa, ce hè l'oficièr, que m'an dat abans de partir ua letra tà tu, e non i aví pas mei pensat, tè, se la vòs léger en aqueth còrn, que't vau prestar la mea lampa electrica. "

Bordèras que s'ei aporicat en un cornèr, e a l'aida de la lutz ardonna, que lei.

Tot d'un còp, en arnegant terriblements, que sauta au còth de l'oficièr, que l'ablada contra tèrra, e tant qui'u tien de l'ua man per la ganurra, de l'ave que's gaha lo coteràs entà'u voler escanar.

Ei vadut hòu ? Non, mes qu'ei hòu de malícia :

" Miserable, ce crida, qu'as hèit de la mea sòr, per quins camins hangassuts e l'as arrossegada !

" Trahidor ! que t'ès donc servit de la mea amistat entà la desbauchar ! B'ès donc pire que Judàs ! Tant qui'u hasès véder miracles, que la venès a Cohet, que la hicavas dens l'abaishment de las hemnas de trista vita !

" Maleròs ! demanda perdon a Diu, la toa darrèra minuta qu'ei arribada. Que'm voi venjar, que't voi traucar de còps de cotèth, dinc a que lo punhet e se m'arrebèrè ! Ah quiò ! que cercavas la mort, la bèra mort deus valents, tu qui as desonorat la mea familha, tu qui as trahit la mea amistat ?

" Crèba ! Crèba, ací, com un can "

Darrèr d'eth, a l'entrada deu pòste, un obús qu'a esclatat en hant ua garba de purnas e de huec.

Grrraup !.....

A la lutz de l'eslambret, lo cotèth qu'a lusit, lo braç qui'u tienè qu'a floishat, e l'òmi que s'ei leishat anar shens vita, sus lo còs d'aqueth qui volè tuar.

tiré d'Espravas d'amor

Basques, Béarnais et Gascons de la trente-sixième division ont depuis hier pris la relève de la renommée division marocaine du côté du moulin de Laffaux. Depuis quatre ans, ce champ de bataille, dix fois pris et repris, est devenu un champ de mort, une terre de désolation déhiquetée et labourée par les obus. Les herbes qui avaient voulu revivre au printemps dernier sont cramées, rôties par le feu des éclatements.

Sur le sol, entrecoupé de fossés, parsemé de creux, sont éparpillées des armes et des munitions en tout genre. Au bord des chemins, il y a des charrettes et des canons entremêlés, les charrettes crevées, renversées, encore attelées aux chevaux morts.

Dans les tranchées affaissées, des hommes au teint mat - des Africains de la division marocaine - sont allongés, les jambes bandées, ou empilés, chaussés de terre jusqu'à la ceinture, le casque de fer sur la tête, le visage percé et défait. D'autres, blancs et pâles - de la trente-sixième - reposent sur la terre récemment remuée, le fusil à la main : ils ne se sont pas réveillés depuis cette nuit. Et de ce cimetière d'hommes, de bêtes et de choses, monte une odeur de chair pourrie, une puanteur qui empoisonne le ciel.

L'armée qui combat à cet endroit est commandée par Mangin, le terrible général qui enfonce les plus solides lignes de l'ennemi ; aussi, les régiments de Pau, Bayonne et Mont-de-Marsan savent qu'on n'est pas venu les mettre là pour jouer à la manille. Déjà, en une nuit et un jour, combien sont tombés qui ne chanteront plus la roulade de la division, Aqueras montanhas (1), et qui ne les verront plus, non plus.

Malgré nos coups de boutoir, les Allemands ne repartent que peu à peu : ils sont avantagés par la configuration du pays, qui n'est que vallées profondes et coteaux abrupts.

Sous terre, dans la carrière exploitée en temps de paix, on peut cacher et abriter des régiments entiers. Dans ce coin, point le plus solide de leurs lignes, ils ont regroupé des canons de toute taille qui vomissent la mort par leurs bouches de feu, la ferraille tombe comme la grêle, pour s'en abriter il faut creuser la terre, se coucher dans la boue.

A la sixième compagnie du régiment de Pau, l'officier qui commande la première section a fait appeler le soldat Bordères : ils sont du même pays (2), ils se tutoient.

" L'ami, a-t-il dit, demain matin aux aurores, le bataillon est chargé d'avancer jusqu'à l'autre bout de ce coteau, d'où les Allemands ripostent, et de les obliger à aller se faire écraser par notre mitraille au bas de la vallée. Le commandant a besoin de savoir où sont nichées les mitrailleuses qui tirent vers ici pour les empêcher de faire tomber trop des nôtres, quand ils se déploient sur le sol, et il me charge d'aller voir ça ; il m'a dit de prendre un homme solide avec moi, rien qu'un, pour faire le moins de tapage possible.

" Mon ami, j'ai pensé à toi, car je sais que tu ne crains pas le danger.

* C'est entendu, je te suivrai partout où il faudra !

On a fait dire à tous les postes de veilleurs que deux hommes allaient sortir devant eux, puis l'officier et le soldat se sont enfoncés dans la nuit obscure. Ils sont partis sans fusil, le istolet à la main, un coutelas pendant à la ceinture.

L'officier marche devant, doucement, comme une ombre qui glisse, ses deux yeux ouverts interrogent la nuit. A trois pas en arrière, le soldat suit sa trace sans perdre un pli de terrain, sans couper un tournant, il se garde à droite, à gauche, derrière, quand le gradé se baisse, lui aussi s'arrête, et quand le gradé se couche, lui aussi s'étale.

Les Français, avertis, n'envoient que quelques fusées de temps en temps, il faut bien que l'ennemi ne se méfie pas trop. Dès qu'ils ont entendu le coup de pistolet d'écolier qui les fait partir, les deux patrouilleurs se tapissent à même le sol, et ils profitent de la lumière qui se balance devant le parapet noir pour essayer de découvrir les positions de l'ennemi.

Les fusées des Allemands ne durent pas longtemps, elles arrivent et elles s'en vont comme une étoile filante, il ne faut pas se laisser surprendre par leur éclair, sinon la besogne devient malaisée. A un moment donné les deux Béarnais trouvent une barrière en fil de fer pointu, ils passent à travers pour s'épargner un grand détour ; mes les fils ont crié et au bord tout proche du coteau, trois détonations amorties, comme si elles arrivaient de très loin, s'entendent, et trois boules de feu éclairent les alentours.

Les Allemands ont-ils vu devant eux danser les deux ombres ? C'est probable. Maintenant, les fusées éclairantes partent l'une après l'autre, de même que les fusées qui font signe à leurs artilleurs de tirer. Le vacarme commence ; depuis les tranchées, les veilleurs ennemis lancent devant eux des grenades, ils tirent de coups de fusil dans la direction de l'endroit où ils ont entendu le bruit, le bruit des mitrailleuses qui crachent fait penser à celui de noix que l'on croque ; mais quand les artilleurs se mettent à faire rugir à intervalles rapprochés les canons de 77, de 88, jusqu'à ceux de 150, pendant que ceux de 210 tirent sur nos batteries, la pétarade, le feu et les souffles de la ferraille à travers l'air sont quelque chose de terrible. Les Français commencent à s'ennuyer ; est-ce une contre-attaque des Allemands ?

Les éclats d'obus qui se heurtent aux fils de fer les font vibrer, mais peut-être pourrait-ce être aussi l'ennemi ! Allez, coups de grenade, rafales de mitrailleuses, et fusées à trois ou six étoiles pour demander l'artillerie. Tout le pays (2) est en émoi, et tout ça à cause de deux hommes qui ont fait un peu de bruit entre les lignes.

Ceux-ci ont tout juste eu le temps de se traîner derrière un monticule qui les abritera au moins des balles. Quelle chance ! c'est un vieux poste de mitrailleuses, renforcé à l'intérieur par des sacs pleins de terre.

- Ouf, nous nous en sommes bien sortis, fait l'officier en se tapissant dans un coin.

* Tu crois que nous sommes en sécurité ici ?

- Nous le sommes des balles et des éclats, derrière les sacs il y a au moins six emplans de terre, ce travail est fait depuis trois ans, et la terre n'est jamais aussi creuse à l'intérieur que quand elle a été récemment remuée.

* Et pour revenir ?

Pour revenir, nous allons attendre l'aube. " Et cela a été dit, à voix haute, en criant aussi, mais il faut reconnaître : quels moments pénibles ! Aucune langue n'a les mots pour pouvoir faire sentir à celui qui entend ou lit l'histoire des nuits de bataille de la grande guerre d'Enfer.

Par là, où se trouvent les deux Béarnais, ce n'est qu'une pluie de feu et d'acier. Les boulets qui arrivent de tous côtés fendent l'obscurité, comme des oiseaux de nuits qui grincent colériquement, en touchant terre ils entament le sol et mettent l'air en lambeaux en se déchirant en mille morceaux qui rebondissent avant d'aller mourir en une plainte lointaine. Il y en a des grands, des moins grands, il y en a qui arrivent en caressant les coteaux, d'autres qui sont allés tourner vers les étoiles ; il y en a qui éclatent à même le sol, d'autres qui fouillent la terre et qui ce faisant creusent un grand tourbillon. Des mottes de terre volent en hauteur, d'autres sont projetées dans la fumée ; les balles trop basses vont s'é mousser en griffant la pierraille, et celles qui vont plus loin cinglent l'air comme des claquements de fouet. Dans le vieil abri où ils sont enfoncés, les deux combattants s'attendent à chaque minute à être enterrés ou écrasés.

Tout à l'heure le gradé disait :

" L'orage est au-dessus de nous, je pensais que nous étions à l'abri, mais je vois que nous ne pourrons pas éviter la mort, les obus tombent par ici, drus comme la pluie, et il suffit qu'il y en ait un qui nous tombe dessus pour que ce soit bon pour nous.

" C'est dommage, ce tumulte montre si bien la position des mitrailleuses allemandes, je le vois par cet interstice, ils sont en face. Si nous étions rentrés, j'aurais dit au commandant d'envoyer au devant deux troupes de grenadiers, qui auraient pu partir d'ici pour leur sauter dessus.

" Combien aurait-il été content de réussir ! "

Ni l'un ni l'autre ne disent plus rien. En pensant à la mort, leur esprit chemine par les sentiers de la vie ; ils étaient forts et sains, ils étaient nés dans un pays joli et agréable, ils auraient été heureux, mais à dix-huit ans, l'épouvantable guerre qui jamais ne s'achevait les avait pris et il fallait souffrir, endurer des misères les unes plus grandes que les autres, il fallait trop en baver, autant valait mourir.

Mourir ! sans revoir le beau ciel de Pau, les maisons aimées, les bergères aux yeux doux.

Puis ils pensaient à l'avenir : mourir était aussi le grand saut dans l'inconnu !

Alors, au fond de leur âme, ils prient ; ils prient de les accueillir dans son église du Ciel, le Dieu qui les accueillit à peine sortis du sein, à l'église du village.

" Au moins, s'il faut mourir, nous serons morts ensemble, ils le sauront chez nous ", a dit le soldat.

Toutefois, la pétarade se calme un peu, autour d'eux, les éclatements sont plus rares, les deux jeunes hommes reprennent espoir.

- En parlant de chez nous, fait l'officier, on m'a donné avant de partir une lettre pour toi, et je n'y avais plus pensé, tiens, si tu veux la lire dans ce coin, je vais te prêter ma lampe électrique.

Bourdères s'est blottit dans un coin, et à l'aide de la lumière ronde, il lit.

Soudain, en jurant terriblement, il saute au cou de l'officier, il le plaque à terre, et tant qu'il le tient d'une main par la gorge, de l'autre il prend le coutelas pour vouloir l'égorger.

Est-il devenu fou ? Non, mais il est fou de rage :

" Misérable, crie-t-il, qu'as-tu fait de ma sœur, par quels chemins pleins de boue l'as-tu traînée ?

" Traître ! tu t'es donc servi de mon amitié pour la débaucher ! Tu es donc pire que Judas ! Tout en lui faisant voir des merveilles, tu la vendais au diable, tu la mettais dans la bassesse des femmes de triste vie !

" Malheureux ! demande pardon à Dieu, ta dernière minute est arrivée. Je veux me venger, je veux te percer à coups de couteau, jusqu'à ce que mon poignet en soit exténué ! Ah oui ! tu cherchais la mort, la belle mort des courageux, toi qui as déshonoré ma famille, toi qui as trahi mon amitié ?

" Crève ! Crève, ici, comme un chien "

Derrière lui, à l'entrée du poste, un obus a éclaté en faisant une gerbe d'étincelles et de feu !

Crrc !

A la lumière de l'éclair, le couteau a brillé, le bras qui le tenait a lâché, et l'homme s'est laissé aller sans vie, sur le corps de celui qu'il voulait tuer.

(1) Aqueras montanhas : " ces montagnes ", chanson traditionnelle occitane très connue

(2) pays : ici petite région